

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 22 (1995)
Heft: 5

Artikel: Mensaje del Presidente Federal
Autor: Villiger, Kaspar
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-908917>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Exigencias altas para enfrentar

Los delegados al parlamento que elegiremos el próximo 22 de octubre deben contar con por lo menos cuatro cualidades para poder cumplir con los desafíos de su cargo: visión, competencia, disponibilidad y sentido de la responsabilidad.

Desde muchos puntos de vista, Suiza se encuentra en la encrucijada y los parlamentarios que elegiremos el próximo otoño deberán encontrar soluciones a una serie de problemas relacio-

Pierre-André Tschanz

nados con la identidad de nuestro país. Además, deberán implementar reformas importantes, lograr la confianza del pueblo y fortalecer la moral de una na-

ción agobiada por las dudas desde hace una década.

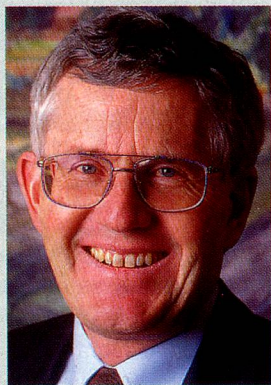
Ganarse la confianza

La situación actual del país es bastante mala. El «Affaire de las Fichas» a fines de los años 80s (el espionaje del pueblo por la Policía Federal y el Servicio de Inteligencia de la Armada) fue un shock moral muy duro para Suiza. La recesión

económica que se inició a principios de los años 90s ha sido fundamental; en pocos meses el desempleo subió de un momento a otro a un nivel que en Suiza no habíamos visto desde la crisis de los años 30s. En pos de ello la discrepancia social y regional se ha acentuado.

Luego aportó a la crisis la deuda fiscal que hizo necesaria una serie de programas de austeridad. En el campo político, el país no ha logrado reponerse totalmente del NO a la afiliación al espacio económico europeo. La ruptura entre los habitantes de Suiza Francesa y los del resto del país ha sido confirmada en varias votaciones y actualmente amenaza la unidad nacional. En resumen, no será una tarea fácil sacar al país de este lamentable estado.

Mensaje del Presidente Federal



Muy estimados compatriotas en el extranjero:

Desde el 1º de julio de 1992, ustedes tienen derecho a participar por correspondencia en las votaciones y elecciones federales. Este año, por primera vez, tienen la oportunidad de participar en las elecciones al Consejo Nacional. Aunque esta ampliación de los derechos políticos de las y los suizos que residen en el exterior es lógica, también tiene un fondo nacional: es una señal clara de la estimación que los miembros del Consejo Federal y del parlamento y los habitantes sienten por los habitantes de la Quinta Suiza. Además, es el reconocimiento de los esfuerzos económicos y culturales que ustedes, queridos compatriotas, llevan a cabo en todos los rincones del mundo.

Durante uno de los congresos de los suizos del extranjero tuve la oportunidad de dirigirme personalmente a las y los suizos provenientes de los cinco continentes. En esa ocasión pude notar el gran interés con el que los participantes discutían y lo importante que les es la política de nuestro país. Uno de los temas de mayor actualidad es la relación de Suiza con Europa. A pesar de cierta distancia, no debe interpretarse la actitud suiza como desinterés en el destino de Europa. Esta distancia obedece a la preocupación de muchos que con la afiliación a Europa, nuestra democracia directa con su cogestión única, podría quedar en peligro. Porque esta cogestión incluye a todos los ciudadanos y a todos los miembros de las minorías cuando se trata de decidir sobre problemas importantes. Este gran interés por la política, también se muestra en el hecho de que hasta el momento son unos 60.000 suizos que residen en el exterior, los que se han registrado en el registro de votantes de una comunidad suiza. Espero que este número siga incrementando, no por último gracias a las facilidades implementadas recientemente.

Aunque las elecciones al parlamento no tienen la misma importancia en el sistema de democracia directa de Suiza,

como la tienen en las democracias parlamentarias, en las que el pueblo elige a sus representantes cada 4 años, pero por lo general no tiene derecho a voto en cuanto a los temas y problemas, su importancia no debe menospreciarse. Los consejos federales, además de cumplir con su función de poder legislativo y de autoridad que toma las decisiones, son el motor de nuestra democracia de concordancia dictada por el federalismo. Además de eso, los miembros del parlamento tienen funciones electorales muy importantes ya que son los que eligen a los miembros del Consejo Federal, del Tribunal Federal y, en caso de guerra, al general.

Es obvio que es mucho más fácil decidir cuando se trata de temas y problemas que informarse concienzudamente para elegir o volver a elegir a todos los miembros de los consejos federales. Pero las elecciones son un elemento central de sus derechos políticos, por lo que los aliento a que tomen parte activa en ellas. Espero que aprovechen esta oportunidad para enfrentarse al reto democrático. Aporten sus experiencias a nuestra democracia y háganlo también en su propio interés.

Kaspar Villiger Presidente Federal ■